

Как и ожидалось, в «Клубе Двух Королей» воздух буквально насквозь пропитан запахом сигарет и алкоголя.

– ...Здесь даже хуже, чем в каком-нибудь безызвестном заведении для маджонга, — шепчет Акира-сан.

Никогда не посещал такие места, но я не сомневаюсь в ее правоте. Даже по меркам Сёги-заведений здесь довольно плохо. Люди перекидываются бранными словами, персонал закрывает глаза на пролитые на доску посетителями рамен или дешевое сакэ. Также никаких замечаний по поводу бычков, которые беспечно кладутся на подставку для фигур.

Акира-сан протягивает хрустящую купюру пожилому мужчине за стойкой.

– Здравствуйте, один ребенок и двое взрослых, пожалуйста.

–

Пожилой мужчина забрал входную плату, даже не улыбнувшись в ответ, не говоря уже о словах благодарности. Его глаза явно дают понять, что он воспринимает женщин и детей как помех.

–И что мне теперь делать?

– Обычно к этому моменту тебе уже должны были выдать Карту Матчей, однако...

Здесь люди сами присваивают себе ранги. Без вносящей ясности Карты Матчей система отдана на откуп посетителям. Это Сёги-заведение учитывает интересы исключительно шинкен-игроков.

– Ну, это ведь не большая проблема, верно? Поскольку здесь одни слабаки, ты же можешь победить их всех, не так ли?

– Д-да, верно...

– Мы с Акирой-сан сядем вон там и притворимся, будто играем в Сёги, пока будем присматривать за тобой. Иди, найди скучающих посетителей в конце комнаты и вызови их на шинкен-матч.

– ...Хорошо.

Словно собираясь войти в дом с привидениями, Аи послушно уходит вглубь клуба. Многие

игроки здесь уже находятся в самом разгаре матча, однако среди них был один человек, который со скучающим видом сидел без оппонента.

В леопардовой одежде. С прической словно у брокколи. Под солнцезащитными очками с золотым обрамлением и цветными тонированными линзами сияют глаза, сверкают будто у дикого животного. Прямо леопард во плоти. Нет, пантера. Какому жизненному пути нужно следовать, чтобы стать таким?

Однако есть одна вещь, которая меня интересует намного больше...

- Эй, Сэнсэй. Этот человек... пожилая женщина? Или же... пожилой мужчина?

-Немного того, немного другого, наверное.

Это женская одежда — известное осакское платье с леопардовым узором. Однако мы в Осаке, поэтому нельзя исключать варианта, что это леопардовое платье носит мужчина с завитой прической. Это Новый Мир. Нередко здесь можно увидеть людей со всех слоев населения.

- Есть вероятность, что это сбежавшее из зоопарка Тэнноджи существо... Однако маловероятно, чтобы пожилая женщина пришла в Сёги-заведение. Я ставлю на мужчину.

- Но не забывай, что пожилые женщины в Осаке довольно часто посещают мужские уборные.

Пока мы предавались бесполезнейшим разговором, Аи поднимает коробку сигарет до уровня глаз Пантеры.

- Вы не против матча без форы?

- ...Присаживайся.

Хриплый от пива и сигарет голос. Пол до сих пор остается загадкой. После грубого подбрасывания пешек Пантера оказывается в нападении. Битва началась, как только Аи нажала на кнопку на шахматных часах.

Затем Пантера сразу начинает с неожиданного хода.

Как только они оба открывают свои Пути Слона: «Гхх, упс».

Пантера делает это.

Невообразимый... 8-шесть пешка!

- ?! ...Умм?

С широко раскрытыми глазами взгляд Аи прикован к доске словно магнит.

Я не могу ее винить.

Двигать стоящую перед слоном пешку вперед считается наихудшим ходом, который можно только выбрать. У таких людей, как Аи, которых учили «правильной» игре, от такого возникает ощущение, будто они играют вовсе не в Сёги.

Однако я уже сталкивался с подобным.

- Какутоуфу, значит... (П.П. Какутоуфу (□□□) — слоновая пешка.)

- И что это?

Я не смог сдержать ухмылки в ответ на вопрошающий взгляд Акиры-сан, снявшей солнцезащитные очки. Однако быстро вернув контроль над своими эмоциями, я тихим голосом объясняю ей детали.

- Это внезапная атака из стиля Смещенной Ладьи. Полное название — какутоуфу сэнпо, Стратегия Слоновой Пешки. (П.П. Сэнпо (□□) — стратегия.)

- Тофу?

- Как я уже говорил. Слоновой. Пешки. Пантера же сходил вперед пешкой, стоящей перед слоном, верно? Обычно над таким ходом люди даже не задумываются.

У слонов круглые головы... в основном это работа пешки — защищать слона, поскольку тот не может двигаться вперед. И если ни с того ни с сего сходить им, это откроет ту самую слабость оппоненту. (П.П. У слонов круглые головы — пословица, возникшая из-за того, что слон не бьет клетку перед собой.)

Случись подобное в интернете, другой игрок несомненно бы подумал, что его соперник промахнулся кнопкой. Настолько это плохой ход.

- Ай-яй-яй... Это было глупо. Похоже, придется разменяться слонами, пока не стало слишком поздно.

Сокрушаясь над допущенной ошибкой, Пантера проводит пальцами по своей шевелюре, похожей на брокколи, после чего идет слоном.

-

Хоть Аи это и показалось подозрительным, она тем не менее забирает слона, завершая размен.

Акира-сан поворачивается ко мне и со взволнованным взглядом спрашивает:

- Что случилось? Моя госпожа в выгодном положении?

- Да. В обычном матче, по крайней мере.

- И что это значит?

- Именно с этого момента какуютофу становится интересней.

Аи продолжает играть как обычно. Другими словами, она не осознает, что скрывается за «ошибочным» ходом ее оппонента.

А Пантера в это время продолжает приговаривать: «Ох, божечки, малышка, где твое сострадание?» — и: «Такая юная, но уже такая сильная, словно вкус у острого перца», — одновременно передвигая фигуры так, будто он убегает от наступления Аи.

Однако это привело к странному положению на доске.

Я не уверен в какой момент, но Пантера внезапно перешел в нападение после сомнительного начала и постоянного нахождения в защите.

Силы сторон изменились.

- Ха?..

К тому времени, когда Аи осознала неладное, ситуация на доске уже была в пользу Пантеры.

- ?! Подождите, почему?! Что происходит?!

Если Аи возьмет себя в руки, успокоится и сфокусируется на игре, у нее все еще остаются все шансы. Однако Пантера не оставляет ей этого шанса. ...Он силен!

- Хотя и непонятно, этот человек пожилой мужчина или пожилая женщина, но его игровой стиль довольно безбашенный. Словно у настоящего дикого зверя!..

- Что, что происходит? Что... что этот фрик сделал с моей госпожой?!

- Это уловка. (П.П. Хамэтэ (□□□) — термин, обозначающий ход или последовательность ходов, привлекающих соперника в ловушку.)

- Уловка?..

- Грубо говоря, его соперник был обдурен.

- Это как-то нарушает правила игры? Если так, то я знаю идеальное место, куда можно водрузить голову пантеры.

- Нет, нет! Уловки не нарушают никаких правил!

Я запаниковал, когда Акира-сан потянулась к своему поясу, и попытался ее остановить. Не знаю, что скрывается под ее одеждой, и знать не хочу.

- ...В таком случае разве не будет лучше придумать название этой технике, нежели называть это уловкой?

- Хорошее замечание. Однако такое название возникло не из-за намерений исполнителя, по большому счету это из-за реакции жертвы, попавшейся на подобное... Ну, такие стратегии не сработают на профессионалах. А если сработают, то такой игрок не достоин зваться профессионалом.

А Аи Яшаджин пока что не профессионал.

Внимание! Этот перевод, возможно, ещё не готов.

Его статус: перевод редактируется

<http://tl.rulate.ru/book/13698/1380176>